

ISTRUZIONI PER L'USO

Auto Logic



AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

Sicurezza: informazioni generali	iii
Introduzione	1
Informazioni sul manuale	1
Uso previsto	1
Informazioni su Auto Logic	1
Applicazioni cliniche	6
Indicazioni	6
Controindicazioni	6
Avvertenze	6
Assistenza di pazienti seduti su sedia/sedia a rotelle	6
Installazione	7
Preparazione dei sistemi per l'utilizzo	7
Installazione del materasso	7
Completare l'installazione del materasso	8
Installazione della pompa	9
Installazione del cuscino Aura Logic	10
Comandi, allarmi e indicatori	12
Comandi	12
Allarmi e spie	13
Funzionamento	15
Avvio rapido	15
Comando Comfort	16
AutoFirm	16
Condizione in cui si verifica un'interruzione di corrente	17
Scollegamento del gruppo tubi	17
Modalità Trasporto	17
Spegnimento	17
Sgonfiaggio e stoccaggio del materasso Auto Logic	18
Sgonfiaggio del cuscino Aura Logic	18
Comando RCP	19
Gruppo batterie	20
Installazione del gruppo batterie	20
Verifica dello stato del gruppo batterie	21
Ricarica del gruppo batterie	22
Stoccaggio e smaltimento del gruppo batterie	23
Decontaminazione	24
Manutenzione ordinaria	25
Sistemi Auto Logic e Aura Logic	25
Pompa Auto Logic e Aura Logic	25

Materassi Auto Logic 110, 175 e 200 e cuscino per seduta Aura Logic	25
Etichette con i numeri di serie	25
Risoluzione dei problemi e condizioni allarme	26
Descrizione tecnica	27

Sicurezza: informazioni generali

Prima di collegare la pompa del sistema alla presa di corrente, leggere attentamente tutte le istruzioni d'installazione riportate nel presente manuale.

Il sistema è stato progettato in conformità agli standard di sicurezza regolamentari, inclusi:

- EN 60601-1:2006/A1:2013 e IEC 60601-1:2005/A1:2012.
- EN 60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 e IEC 60601-1-8:2012.
- ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) e CAN/CSA-C22.2 n. 60601-1(2008)+(2014).

Avvertenze sulla sicurezza

- È responsabilità di chi presta le cure assicurarsi che l'utente possa utilizzare questo prodotto in modo sicuro.
- Quando il paziente non è sorvegliato, è necessario valutare la decisione di utilizzare le sponde di protezione conformemente alla valutazione clinica del paziente e alle prassi applicabili.
- La struttura del letto, le sponde di protezione e il materasso devono essere allineati in modo che lo spazio vuoto tra gli stessi non consenta che la testa o il corpo del paziente vi restino intrappolati, o che questi possa correre rischi in fase di discesa dal letto, per esempio impigliandosi o inciampando sul cavo di alimentazione o sul gruppo di tubi flessibili per l'aria. È inoltre necessario verificare che la compressione o lo spostamento del materasso non provochino l'apertura di spazi. Ciò potrebbe causare decesso o gravi lesioni.
- Verificare che il cavo di alimentazione e il gruppo tubi siano posizionati in modo che non vi si possa inciampare o che non siano causa di altri pericoli. Verificare inoltre che siano distanti dai meccanismi del letto o da altre aree in cui potrebbero rimanere impigliati. Il cavo di rete di questa pompa è concepito per consentire il movimento del letto e deve essere applicato alle alette di gestione del cavo lungo i lati del materasso, come descritto nel presente manuale.
- Quando si usa un cuscino da seduta, si rischia di inciampare nel gruppo tubi; posizionarlo quindi in modo tale da limitare tale pericolo e controllare sempre neonati e bambini quando si usa il prodotto.
- L'uso improprio delle attrezzature elettriche può essere pericoloso. All'interno della pompa non ci sono parti riparabili dall'utente. La scocca della pompa può essere rimossa soltanto da personale tecnico autorizzato. Non sono consentite modifiche sull'apparecchiatura.
- La presa di corrente e la spina devono sempre essere accessibili. Per scollegare completamente la pompa dalla rete elettrica, rimuovere la spina dalla presa di corrente.
- Il comando RCP e/o la targhetta RCP devono essere sempre visibili e accessibili.
- Scollegare la pompa dalla presa di corrente prima di eseguire la pulizia e l'ispezione.
- Tenere la pompa lontano da fonti di liquidi e non immergerla in acqua.
- Non utilizzare la pompa in presenza di liquidi o gas infiammabili liberi.
- Il rivestimento di questo prodotto è permeabile al vapore, ma non all'aria, pertanto può essere causa di soffocamento.
- Non usare il materasso senza un rivestimento, fornisce una barriera protettiva.
- Le sacche fornite con questo dispositivo possono presentare un rischio di soffocamento. Tenerle lontano da neonati e bambini.
- La modalità Trasporto non è disponibile per il cuscino.
- Utilizzare solamente le combinazioni di pompa e materasso indicate da Arjo. Il corretto funzionamento del prodotto può essere garantito solo se viene utilizzata una combinazione pompa-materasso appropriata.

- La protezione della presa del gruppo batterie sulla base della pompa deve essere sempre mantenuta in posizione. Se è necessario rimuoverla, conservarla in un luogo sicuro lontano dalla portata dei bambini, per poterla successivamente reinstallare.
- A causa delle basse proprietà ignifughe del tessuto ad alte prestazioni Ventilate IS², questo materiale NON è adatto all'uso domestico.
- L'operatore deve sempre trovarsi in prossimità della pompa in caso di allarme del sistema.
- In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Spondine laterali/dispositivi di immobilizzazione del paziente

- La decisione relativa all'opportunità e alle modalità di utilizzo delle spondine laterali o dei dispositivi di immobilizzazione deve basarsi sulle esigenze di ciascun paziente ed essere presa dal paziente e dai suoi familiari, dal medico e dagli assistenti, tenendo in considerazione i protocolli della struttura sanitaria.
- Gli assistenti devono valutare i rischi (come l'intrappolamento e le cadute dal letto) e i benefici derivanti dall'utilizzo di spondine laterali/dispositivi di immobilizzazione, tenendo conto delle esigenze del singolo paziente, e discuterne la necessità con il paziente e alla sua famiglia. Oltre alle esigenze cliniche, o di altro tipo, del paziente, è necessario tenere conto anche delle lesioni gravi o letali che possono derivare dalla caduta dal letto e dall'intrappolamento del paziente all'interno o in prossimità delle spondine laterali, dei dispositivi di immobilizzazione e di altri accessori.
- Negli Stati Uniti, fare riferimento alle Linee guida per la valutazione e le dimensioni previste dal sistema dei letti ospedalieri fornite dalla FDA per una descrizione dei pericoli di intrappolamento, delle vulnerabilità del paziente e per indicazioni su come ridurre ulteriormente il rischio di intrappolamento (Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment).
- Negli altri paesi, per le linee guida locali specifiche, consultare l'autorità competente o l'ente governativo per la sicurezza dei dispositivi medicali. Consultare un assistente e valutare attentamente l'opportunità di utilizzare imbottiture, ausili per il posizionamento o tappetini antitrauma, specialmente in caso di pazienti confusi, irrequieti o agitati.
- Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal letto in modo sicuro (e se necessario di sbloccare le spondine laterali) in caso di incendio o altra emergenza. Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.



Quando si sceglie un materasso standard e una combinazione con sovra-materasso o un sistema sostitutivo del materasso (MRS), verificare che la distanza tra la parte superiore delle spondine laterali (se utilizzate) e la parte superiore del materasso (senza compressione) sia di almeno 220 mm (8,66"), per prevenire il rischio di uscita o caduta accidentale dal letto. Per la valutazione del rischio di caduta è necessario considerare la statura, la posizione (rispetto alla parte superiore delle spondine laterali) e le condizioni del paziente.

Avvertenze sulla sicurezza - Gruppo batterie (opzionale)

IL GRUPPO BATTERIE NON È IDONEO ALL'USO NELL'AMBITO DELL'ASSISTENZA DOMICILIARE.

È importante rispettare le seguenti istruzioni per utilizzare in modo sicuro il gruppo batterie senza che l'utente (paziente o operatore) corra alcun rischio.

- Il gruppo batterie BBP600 per la pompa Auto Logic® è ricaricabile. Per prolungare al massimo la durata della batteria, ricaricarla almeno una volta ogni cinque mesi quando non si usa il prodotto.
- Utilizzare esclusivamente il gruppo batterie progettato per l'utilizzo sulla pompa. In caso di incertezza, non utilizzare il gruppo batterie di cui si dispone. Assicurarsi che il gruppo batterie appartenga alla pompa, confrontando l'etichetta del gruppo con la "Descrizione tecnica" a pagina 27. In caso di incertezza sulla compatibilità del gruppo batterie con lo strumento, contattare la filiale Arjo più vicina.
- Non esporre il gruppo batterie e il caricatore a fiamme libere.
- Non esporre il connettore del gruppo batterie all'acqua.
- Per evitare incidenti, non lesionare, bucare, aprire, smontare o agire meccanicamente sul gruppo batterie.
- Qualora l'alloggiamento della batteria dovesse spaccarsi e il contenuto entrasse in contatto con la pelle o gli indumenti dell'utente, lavare immediatamente con abbondante acqua.
- Qualora il contenuto delle batterie entrasse in contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.
- L'inalazione del contenuto delle batterie può causare irritazioni respiratorie. Fare respirare aria fresca al soggetto interessato e consultare un medico.
- Interrompere l'utilizzo del gruppo batterie laddove si notino danni o deformazioni. Contattare la sede locale Arjo prima di riprendere a utilizzarlo.
- Consultare "Stoccaggio e smaltimento del gruppo batterie" a pagina 23 per informazioni sulle procedure di smaltimento e riciclo del gruppo batterie.

Precauzioni

Adottare sempre le seguenti precauzioni per garantire la sicurezza del paziente, degli operatori e dell'apparecchio:

- L'inserimento di strati aggiuntivi tra il paziente e il materasso riduce i benefici legati all'uso del materasso; si consiglia pertanto di evitarlo se non strettamente necessario. Per ottimizzare il trattamento delle aree soggette a pressione, evitare che il paziente indossi indumenti che possano creare aree di pressione localizzate per la presenza di pieghe, cuciture ecc. Per lo stesso motivo, si consiglia di non riporre oggetti in tasca.
- Non esporre il sistema, specialmente il materasso, a fiamme libere come ad esempio sigarette, ecc.
- In caso di incendio, la presenza di una perdita nel cuscino o nel materasso favorisce la propagazione del fuoco.
- Non stoccare il sistema esponendolo alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare soluzioni detergenti a base fenolica per pulire il sistema.
- Assicurarsi che il sistema sia pulito e asciutto prima dell'utilizzo o dello stoccaggio.
- Non usare oggetti taglienti o coperte riscaldate elettricamente sopra o sotto il sistema.
- Conservare la pompa e il materasso nei sacchi protettivi forniti.
- Gli animali e i bambini devono essere supervisionati quando si trovano in prossimità del sistema.

Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il presente prodotto è conforme ai requisiti delle norme EMC applicabili. Le apparecchiature elettromedicali necessitano di precauzioni speciali per soddisfare i requisiti EMC e vanno installate nel rispetto delle seguenti istruzioni:

- L'uso di accessori non specificati dal produttore può determinare un aumento delle emissioni o una riduzione dell'immunità dell'apparecchiatura, oltre a compromettere le prestazioni dell'apparecchiatura stessa.
- Le apparecchiature portatili e mobili per comunicazioni a radiofrequenza (RF) (per es. telefoni cellulari) possono influenzare le apparecchiature elettromedicali.
- Nel caso in cui il presente apparecchio fosse utilizzato vicino ad altri apparecchi elettrici, verificarne il normale funzionamento prima dell'uso.
- Per ottenere informazioni dettagliate sull'EMC rivolgersi all'assistenza tecnica Arjo.

Tutela dell'ambiente

Lo smaltimento scorretto della presente apparecchiatura e dei suoi componenti, in particolare batterie o altri componenti elettrici, può comportare il rilascio di sostanze pericolose per l'ambiente. Al fine di ridurre tali rischi, contattare Arjo per ottenere informazioni sul corretto smaltimento.

Durata utile prevista

La pompa *Auto Logic* ha una durata utile prevista di sette anni. Per mantenere la condizione della pompa, realizzare la manutenzione prevista in modo regolare secondo il programma consigliato da Arjo.

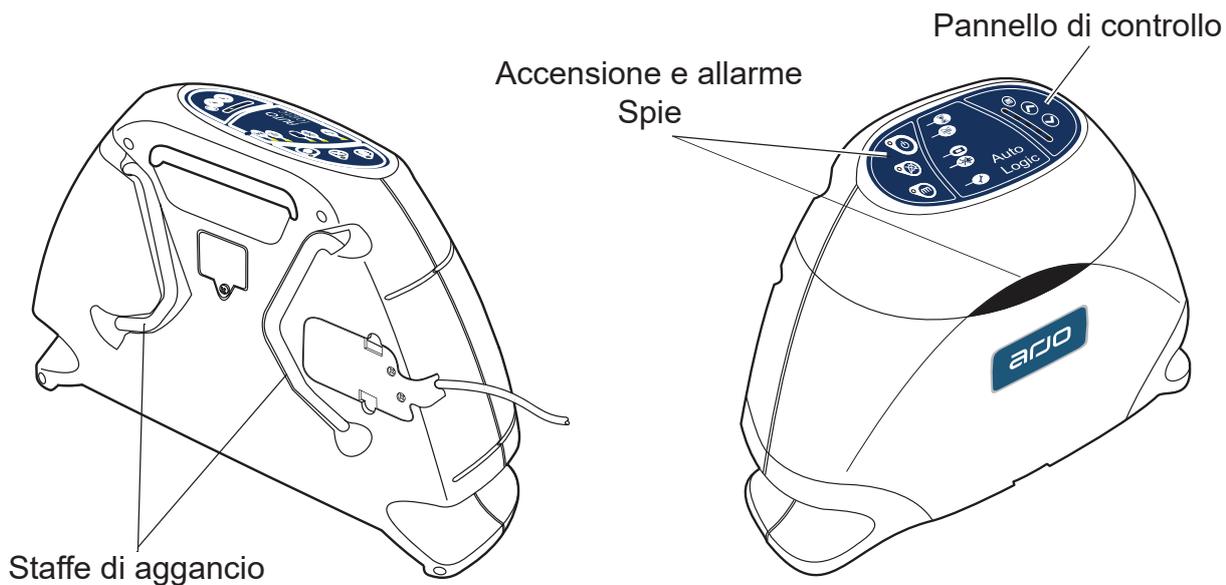
NON utilizzare accessori non approvati né tentare di modificare, smontare o comunque altrimenti utilizzare impropriamente il sistema *Auto Logic*. La mancata osservanza della presente precauzione può comportare lesioni, o in casi estremi, decesso.

Smaltimento a fine vita

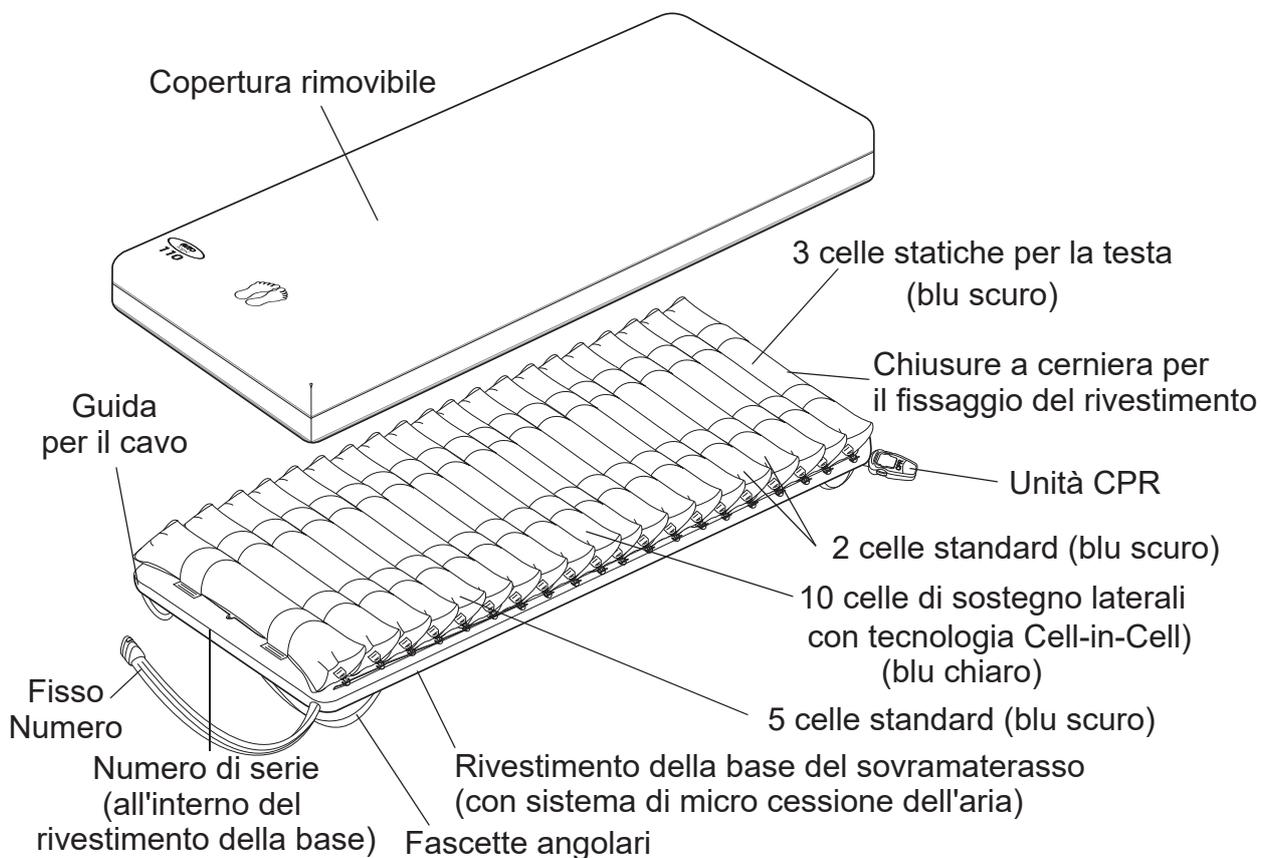
- Smaltire il materiale tessile utilizzato nei materassi o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile.
- Alla fine del loro ciclo di vita, smaltire i materassi in conformità alle disposizioni nazionali o locali che possono prevedere il conferimento in discarica o in impianti di incenerimento.
- Smontare e riciclare le pompe che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

1. Introduzione

Informazioni sul manuale	<p>Il presente manuale descrive i sistemi di supporto <i>Auto Logic</i> Dual Mode e il cuscino di seduta <i>Aura Logic</i>[®]. Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il sistema.</p> <p>Utilizzare il manuale per installare il materasso o il cuscino e conservarlo in un luogo di facile accesso per poterlo consultare durante l'uso e la manutenzione del sistema.</p> <p>In caso di difficoltà nella preparazione o nell'uso dei sistemi <i>Auto Logic</i> e <i>Aura Logic</i>, contattare l'ufficio commerciale Arjo di riferimento, elencato alla fine del manuale.</p>
Uso previsto	<p>L'uso previsto di questo prodotto è la prevenzione e/o la gestione delle ulcere da decubito per pazienti di peso fino a 200 kg (440 lb).</p> <p>Il sistema <i>Auto Logic</i> deve essere utilizzato nel contesto di un programma terapeutico prescritto (si veda "Indicazioni" a pagina 6).</p>
Informazioni su <i>Auto Logic</i>	<p>I sistemi <i>Auto Logic</i> comprendono una superficie antidecubito, un sovrामaterasso e un cuscino per la seduta, tutti azionati da un'unica pompa. La pompa utilizza la tecnologia SST (Self Set Technology), la quale permette di regolare la pressione dell'aria ogni 10 minuti in modalità Attiva (alternata), e ogni 20 minuti in modalità Statica CLP (bassa pressione continua), a seconda dell'indice di massa corporea (BMI) e della posizione del paziente. Entrambi i sistemi di supporto possono essere utilizzati su normali letti ospedalieri. Il dispositivo può essere utilizzato in ambienti di assistenza domiciliare.</p> <p>Una descrizione tecnica completa del sistema <i>Auto Logic</i> è contenuta nel Manuale di assistenza, codice SER0006, disponibile presso l'ufficio commerciale Arjo.</p>
Pompa <i>Auto Logic</i>	<p>La pompa <i>Auto Logic</i> è alloggiata in un contenitore ottenuto tramite stampaggio con piedini anti-scivolo e con staffe pensili integrate sul retro.</p> <p>I comandi sono posizionati sul lato superiore della pompa. L'avanzato sistema di allarme è in grado di distinguere tra normali errori operativi e veri e propri guasti del sistema. La presenza di una condizione di allarme provoca l'immediata accensione della spia sul lato superiore e anteriore della pompa e l'emissione di un segnale acustico.</p> <p>Il sistema Autofirm (modalità di massimo gonfiaggio), una volta attivato, indurisce temporaneamente la superficie del materasso facilitando l'esecuzione delle procedure infermieristiche.</p>



Sovramaterasso Auto Logic 110 Il sovrasmaterasso *Auto Logic 110* è costituito dai seguenti componenti:



Copertura rimovibile

Il rivestimento standard è costituito da uno strato di tessuto rivestito in poliuretano ed elastico bidirezionale fissato con una chiusura lampo a una base di poliestere resistente. Le chiusure lampo sono protette da alette che impediscono l'ingresso di elementi contaminanti e che consentono un'agevole rimozione del rivestimento per la pulizia.

Su richiesta, sono disponibili anche altri rivestimenti con proprietà specifiche, come i modelli Glide IS² e Ventilate IS² (vedere "SPECIFICHE DELLA COVER" a pagina 30).

Celle

Il materasso è costituito da 20 celle in poliuretano (PU), in grado di sostenere il paziente in modalità Attiva (alternata) o Statica (bassa pressione continua). Le celle sono leggermente curve per evitare che il paziente possa scivolare lungo il materasso.

Le celle di sostegno laterali utilizzano la tecnologia Cell-in-Cell, appositamente concepita per facilitare lo spostamento del paziente, grazie alla stabilità dei bordi del materasso.

Sistema di micro cessione dell'aria (Micro Air Loss)

All'interno del rivestimento della base è presente un sistema di micro cessione dell'aria intorno alle celle, il quale evita il surriscaldamento del materasso e garantisce un migliore comfort al paziente. Questo sistema è indipendente da quello per il gonfiaggio delle celle; ciò consente di utilizzare le modalità Micro Air Loss e Trasporto nello stesso materasso.

Funzione CPR

L'unità CPR (Rianimazione cardio-polmonare) può essere montata sul lato testa del materasso per consentirne lo sgonfiaggio in meno di 10 secondi.

Numero

Il gruppo tubi è dotato di un connettore pneumatico triplo che incorpora un tubo flessibile anti-attorcigliamento, resistente alla compressione e in grado di prevenire eventuali ostruzioni nel flusso dell'aria.

NOTA

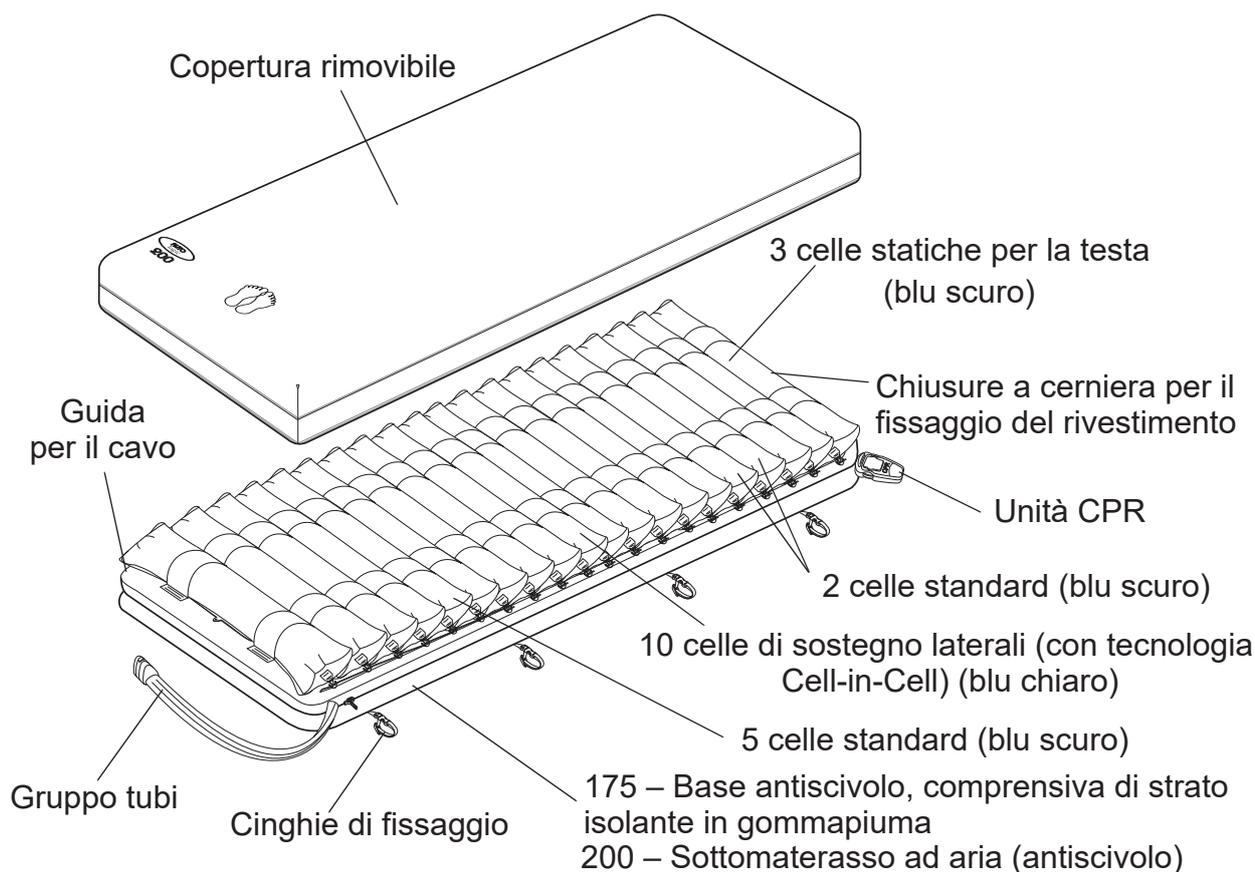
Se il gruppo tubi è scollegato dalla pompa, il materasso viene impostato automaticamente in modalità Trasporto.

Rivestimento della base del sovrasmaterasso

Il rivestimento per la parte inferiore della base del sovrasmaterasso è realizzato in poliestere rivestito in poliuretano. Il rivestimento è munito di quattro fascette angolari che scorrono sotto gli angoli del sovrasmaterasso.

Superficie antidecubito Auto Logic 175 e 200

Le superfici antidecubito *Auto Logic* 175 e 200 hanno caratteristiche simili a quelle del sovrasmaterasso, con l'aggiunta di una base anti-scivolo. La base antiscivolo del materasso 175 comprende uno strato isolante in gommapiuma, mentre il materasso 200 è dotato di un sottomaterasso ad aria; nessuno dei due modelli richiede l'impiego di un materasso sul letto. La base può essere rimossa per convertire la superficie antidecubito in un sovrasmaterasso. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio rappresentante Arjo.



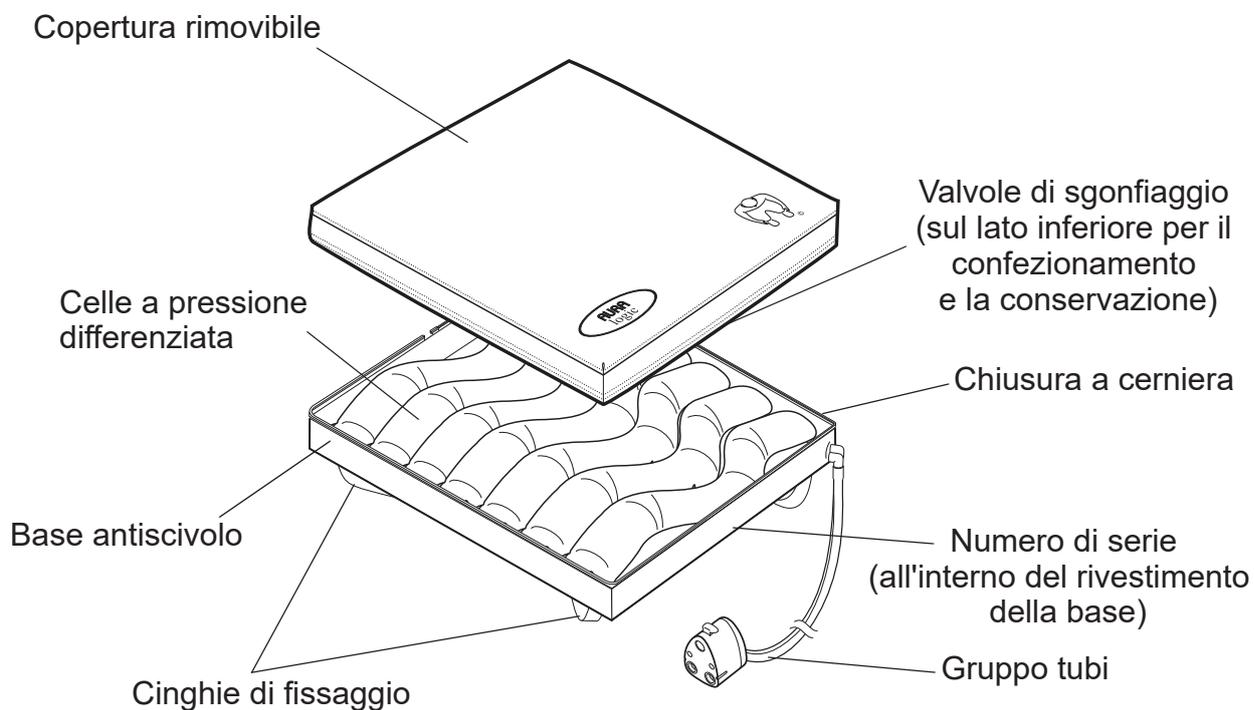
Sottomaterasso ad aria (solo 200)

Il sottomaterasso garantisce una pressione uniforme e costante, eliminando la necessità di utilizzare un materasso standard. La pressione nella zona centrale del sottomaterasso viene regolata automaticamente in base alla modalità Attiva (alternata)/Statica CLP (bassa pressione continua). La pressione nelle aree periferiche dell'imbottitura viene mantenuta più alta per facilitare la movimentazione del paziente.

Sul lato inferiore del sottomaterasso sono presenti otto fascette per fissare la superficie antidecubito alla struttura del letto. Le fascette possono essere spostate su uno qualsiasi dei 10 punti di fissaggio previsti, per consentire l'applicazione del materasso su diverse tipologie di letti.

Cuscino Aura Logic

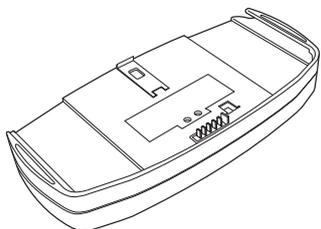
Il cuscino *Aura Logic* è dotato di un sistema Attivo (alternato) di redistribuzione della pressione che può essere utilizzato su normali sedie ospedaliere.



Attenzione

Il gruppo batterie opzionale non è idoneo per l'uso nell'ambito dell'assistenza domiciliare.

Gruppo batterie (opzionale)



Il gruppo batterie, fornito come accessorio opzionale, consente il funzionamento della pompa per almeno otto ore in assenza di alimentazione di rete.

Il gruppo batterie è stato progettato per essere agevolmente inserito nella base della pompa e per ricaricarsi automaticamente quando questa è alimentata dalla rete elettrica.

2. Applicazioni cliniche

Indicazioni I sistemi *Auto Logic*, combinati con un programma completo e personalizzato di cura delle piaghe da decubito, sono raccomandati per la prevenzione e il trattamento di tutte le categorie¹ di piaghe da decubito: per esempio riposizionamento, supporto nutrizionale, cura della cute. La scelta deve basarsi su una valutazione olistica delle specifiche necessità terapeutiche del paziente. Questi sistemi rappresentano solo un aspetto del protocollo di gestione delle lesioni da decubito; tutti gli altri aspetti della cura devono essere definiti dal medico curante.

Pertanto se le ferite esistenti non migliorano o le condizioni del paziente variano, il medico che ha prescritto l'intero regime terapeutico dovrà procedere a una revisione dello stesso.

Le presenti indicazioni devono essere interpretate esclusivamente come linee guida e non intendono sostituire in alcun modo il giudizio clinico.

Il cuscino e il materasso *Auto Logic* sono stati progettati per pazienti che pesano fino a 200 kg (440 lb).

Controindicazioni Non utilizzare i sistemi *Auto Logic* con pazienti che presentano fratture vertebrali instabili.

Avvertenze Se i pazienti presentano fratture instabili di altro tipo o condizioni che potrebbero essere aggravate da superfici morbide o in movimento, è necessario consultare un medico specialista prima dell'uso.

Sebbene i sistemi *Auto Logic* siano stati progettati per sostenere pazienti fino al limite di peso sopraindicato, chi si avvicina a tale limite potrebbe necessitare di ulteriore assistenza e avere maggiori problemi di mobilità; in questo caso, si consiglia di utilizzare un sistema bariatrico specialistico.

I cuscini per terapia Attiva (alternata) potrebbero non essere adatti a pazienti con una postura scorretta da seduti o malformazioni pelviche; è consigliabile rivolgersi a uno specialista.

Assistenza di pazienti seduti su sedia/sedia a rotelle I pazienti in posizione seduta sono maggiormente esposti al rischio di lesioni da decubito, specialmente se restano immobili o presentano ferite sull'area di seduta. Per un risultato ottimale, utilizzare un cuscino a ridistribuzione di pressione su una sedia che favorisca una postura corretta e abbia una seduta piana per sostenere il cuscino, e seguire un programma di riposizionamento individuale.

NOTA

Le combinazioni di materasso e cuscino possono prevedere diversi limiti di peso. I cuscini non vanno utilizzati in combinazione con materassi a ridistribuzione di pressione per terapie da 24 ore.

1. Linee guida internazionali NPUAP/EPUAP per il trattamento delle lesioni da decubito, ed. 2009.

3. Installazione

AVVERTENZA

Le sacche fornite con questo dispositivo possono presentare un rischio di soffocamento. Tenerle lontano da neonati e bambini.

Preparazione dei sistemi per l'utilizzo

Rimuovere il sistema dalla confezione. Essa dovrebbe contenere quanto segue:

- Pompa *Auto Logic*, compresi il cavo di alimentazione e le staffe pensili.
- Sovramaterasso *Auto Logic* 110 o superficie antidecubito *Auto Logic* 175 o 200 o cuscino *Aura Logic*, tutti con gruppi tubi e rivestimenti integrati.

NOTA

Non utilizzare il materasso o il cuscino senza il rivestimento.

- Gruppo batterie (opzionale).

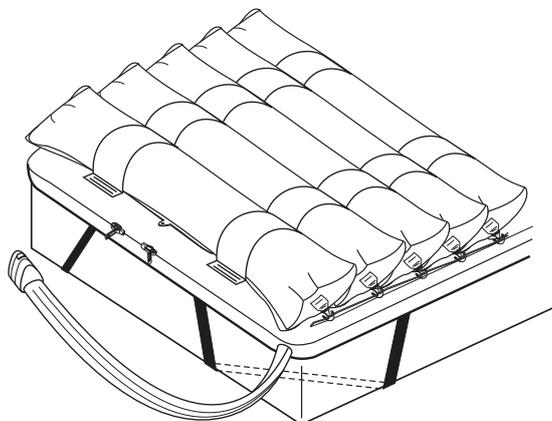
Installazione del materasso

Attenzione

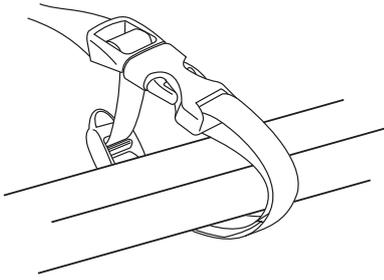
Non usare il sovrामaterasso direttamente sulla struttura del letto.

Sovramaterasso *Auto Logic* 110

1. Collocare il sovrामaterasso sul materasso base, posizionando il gruppo tubi vicino al lato piedi del letto e l'unità RCP vicino al lato testa. Le celle del materasso devono trovarsi sul lato superiore.
2. Fissare il sovrामaterasso al materasso base, agganciando e stringendo le quattro fascette sotto gli angoli del materasso base.



Superficie antidecubito Auto Logic 175 o 200

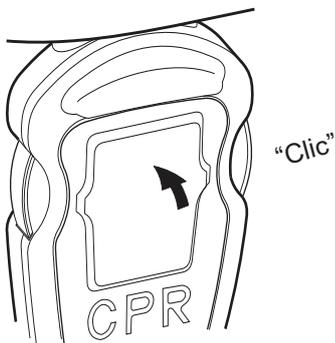


1. Rimuovere il materasso già presente sul letto, verificando che la struttura del letto non presenti molle o oggetti appuntiti sporgenti.
2. Srotolare il materasso sulla struttura del letto, verificando che il gruppo tubi sia collocato vicino al lato piedi del letto e che l'unità CPR sia collocata sul lato testa. Le celle del materasso devono trovarsi sul lato superiore.
3. Fissare il materasso alla struttura del letto utilizzando le apposite cinghie.

NOTA

- Le otto fascette possono essere spostate su uno qualsiasi dei 10 punti di fissaggio sulla base della superficie antidecubito. Questo consente di installare il materasso su diverse tipologie di letti.
- Se il letto è regolabile (ossia può essere sollevato o abbassato), fissare il materasso solo alle parti mobili del letto.
- Controllare sempre che tutti i tubi/cavi siano posizionati correttamente.

Completare l'installazione del materasso



Per terminare l'installazione del sovrामaterasso o della superficie antidecubito, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Se non presente, posizionare il rivestimento protettivo sul materasso. Verificare che il logo Arjo si trovi sulla parte superiore e in corrispondenza del lato piedi del materasso.
2. Chiudere la chiusura a cerniera del rivestimento iniziando dal lato testa, facendo in modo che non vi restino impigliati altri materiali.
3. Verificare che l'unità CPR scatti in posizione di chiusura.

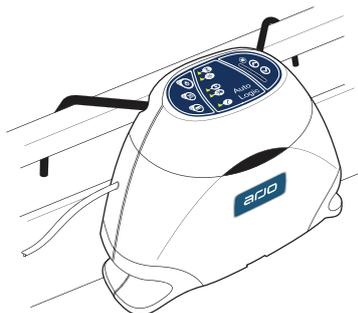
NOTA

L'unità CPR deve essere sempre accessibile.

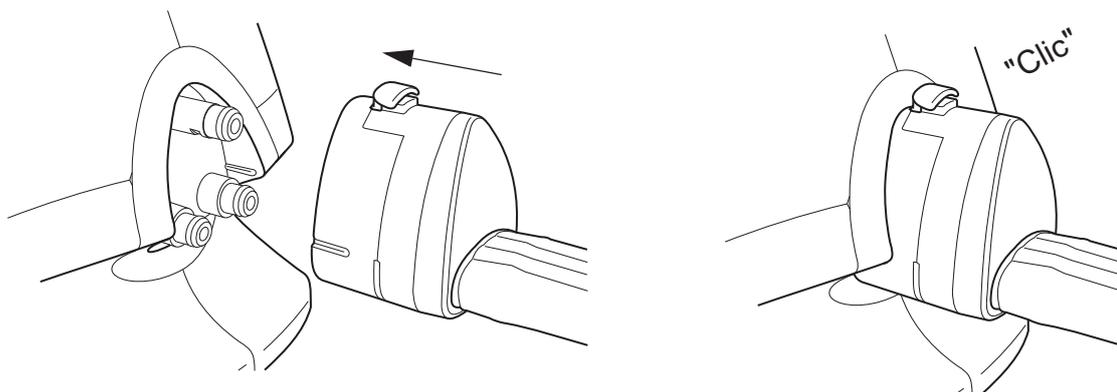
AVVERTENZA

Verificare che il cavo di alimentazione elettrica sia posizionato in modo da evitare incidenti e che sia distante dai meccanismi del letto o da altre aree dove potrebbe restare impigliato. Consultare la sezione "Gestione dei cavi" a pagina 9.

Installazione della pompa



1. Collocare la pompa su una superficie orizzontale adeguata, con i piedini rivolti verso il basso, oppure appenderla alla guida al lato piedi del letto tramite gli appositi ganci.
2. Verificare che il gruppo tubi del materasso/cuscino non sia piegato o attorcigliato, quindi collegarlo alla pompa facendolo scattare in posizione. Verificare che il gruppo tubi sia saldamente fissato alla pompa.
3. Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica adeguata.

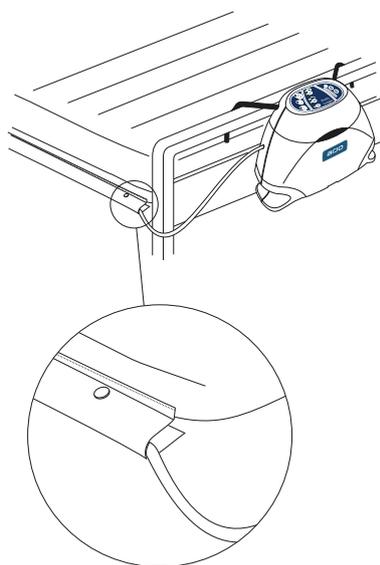


Gruppo batterie

Per informazioni sull'uso del gruppo batterie, vedere "Installazione del gruppo batterie" a pagina 20.

Gestione dei cavi

Per inserire il cavo di alimentazione del sovr materasso o della superficie antidecubito all'interno della guida per il cavo fissata lateralmente al materasso, seguire la procedura descritta di seguito.



1. Individuare la guida lungo il materasso, sul lato opposto rispetto al gruppo tubi e all'unità CPR.
2. Stendere la sezione lineare del cavo lungo il lato del materasso, fissandolo nella guida tramite gli appositi ganci a pressione.

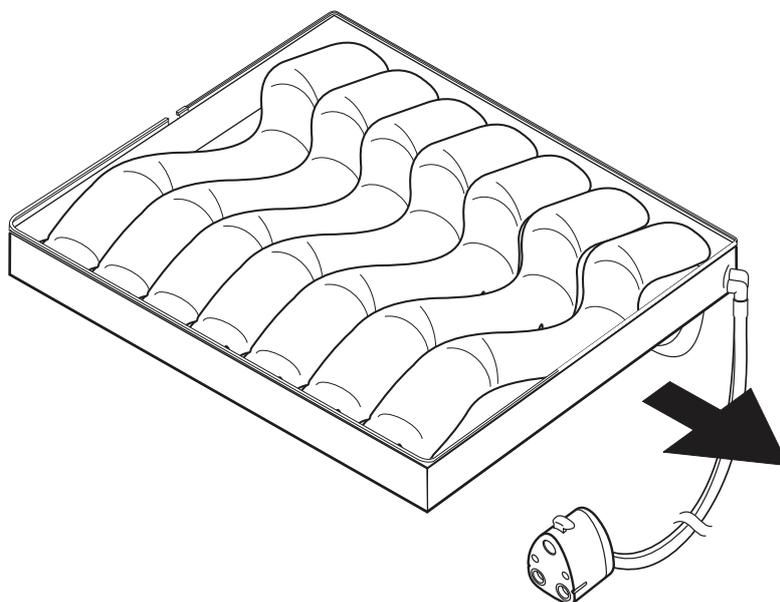
Funzionamento del sistema

A questo punto, il sistema è pronto per l'uso. Per informazioni sulle normali istruzioni operative, vedere le Sezioni "Comandi, allarmi e indicatori" a pagina 12 e "Funzionamento" a pagina 15.

Installazione del cuscino *Aura Logic*

Per installare il cuscino, seguire la procedura descritta di seguito.

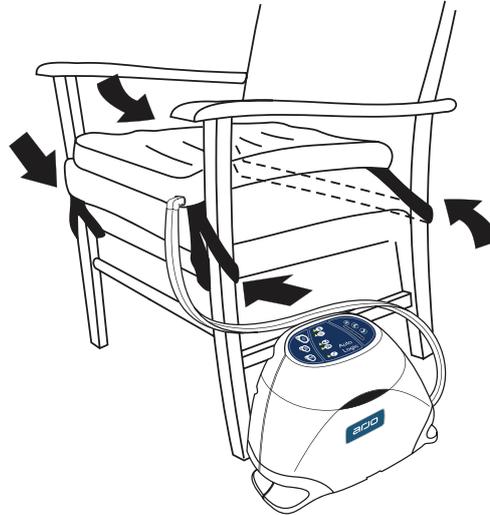
1. Controllare che sulla sedia non vi siano oggetti contundenti che potrebbero forare il cuscino.
2. Collocare il cuscino sulla superficie di seduta della sedia. Stando in posizione eretta di fronte alla sedia, verificare che:
 - Le celle siano posizionate sul lato superiore.
 - Il gruppo tubi sia visibile in corrispondenza dell'angolo anteriore destro del cuscino.
 - Le celle del cuscino siano posizionate orizzontalmente lungo la superficie di seduta, con la parte terminale a "V" rivolta in avanti.



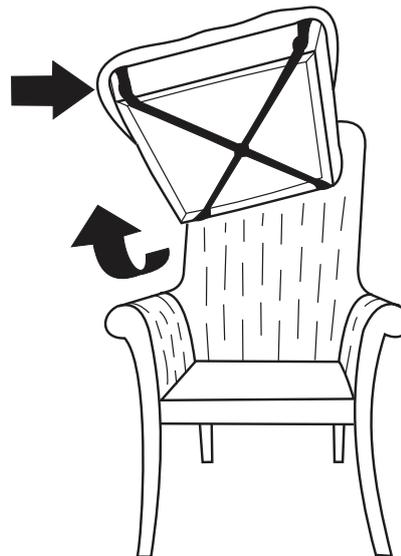
Attenzioni

- Collocare sempre il cuscino *Aura Logic* su un altro cuscino di materiale espanso.
- Utilizzare sempre il cuscino *Aura Logic* con il rivestimento di protezione superiore.
- Utilizzare sempre il cuscino *Aura Logic* nella direzione corretta.
- Non lasciare cavi liberi: assicurarsi che i cavi e i tubi siano posizionati sotto la sedia, in modo da non causare incidenti.
- Posizionare il gruppo tubi in modo tale da non creare rischio di inciampo e supervisionare sempre neonati e bambini quando il prodotto è in uso.

3. Fissare il cuscino alla sedia usando le apposite cinghie, come illustrato nelle seguenti figure.
4. Se la sedia è di tipo aperto, fissare il cuscino come mostrato di seguito.

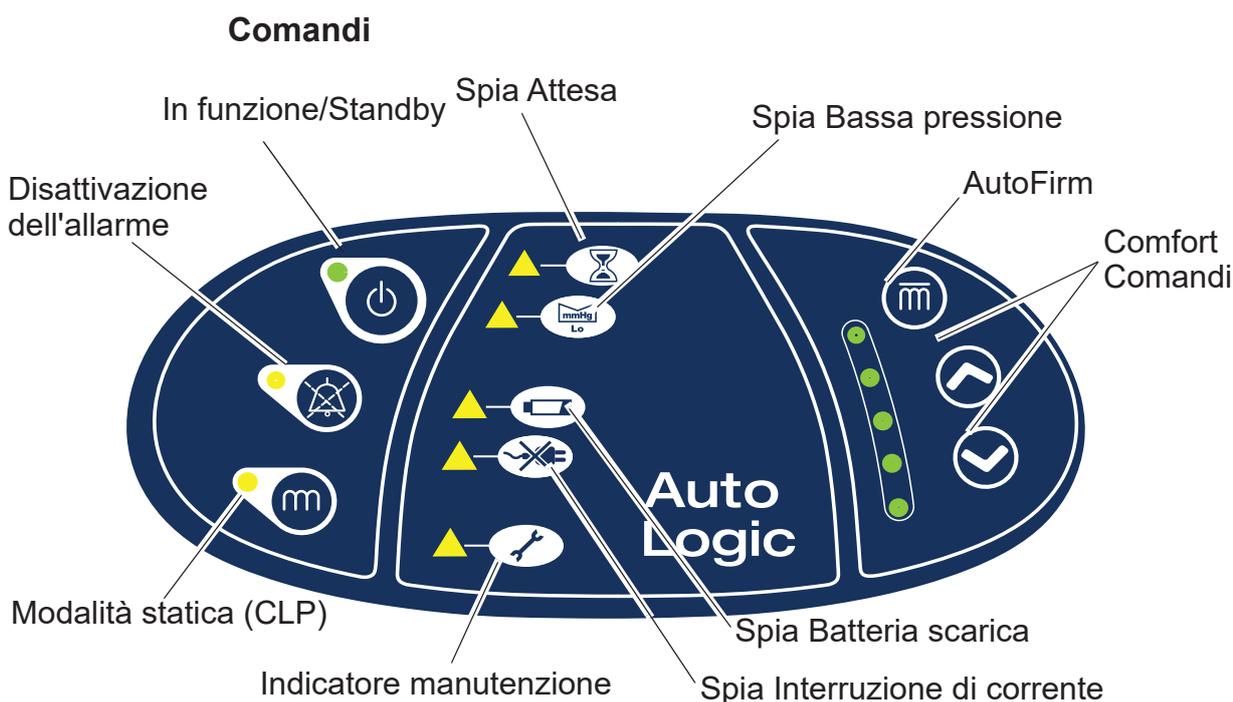


5. Se la sedia è di tipo chiuso con cuscino rimovibile, fissare il cuscino come mostrato di seguito.



6. Se la sedia è di tipo a lati chiusi con cuscino non rimovibile, il fissaggio dipenderà dall'efficienza del materiale antiscivolo in cui è realizzato il cuscino.
7. Collocare il rivestimento protettivo sopra al cuscino e verificare che il logo Arjo e i simboli direzionali, stampati sul rivestimento, siano rivolti verso l'alto e si trovino sul lato anteriore della sedia.
8. Inserire il cuscino nella copertura e chiudere l'apposita chiusura a cerniera, facendo in modo che non vi restino impigliati altri materiali.
9. Per informazioni sul collegamento della pompa *Auto Logic*, vedere pagina 9.

4. Comandi, allarmi e indicatori



Pulsante Funzionamento/Standby



Premere il pulsante Start/Standby per accendere la pompa. Le spie verdi sul pannello di controllo e sul lato anteriore della pompa si illuminano appena la pompa viene accesa.

Per impostare la modalità Standby, tenere premuto il pulsante per due secondi. Questa modalità evita che la pompa possa essere accidentalmente attivata.

L'indicatore verde lampeggia due volte ogni 2 secondi per indicare all'utente che la pompa è in standby.

NOTA

Sebbene sia presente una specifica modalità Trasporto, impostare sempre la pompa in modalità Standby prima di rimuovere il materasso o il cuscino.

Disattivazione allarme



Durante una condizione di allarme (eccetto nei casi di interruzione di corrente), è possibile premere questo pulsante per disattivare l'allarme. La spia gialla rimane accesa, ma l'allarme viene tacitato per 15 minuti o fino a che non viene corretto il problema.

Modalità statica (CLP)



Permette di selezionare la modalità statica CLP (Constant low pressure, bassa pressione continua) non alternata. La spia gialla si accende quando la pompa è in questa modalità. Selezionando la modalità Attiva (alternata), che è quella predefinita, la spia gialla si spegnerà.

Premere il pulsante della modalità Statica (CLP) per circa 4 secondi per attivare tale modalità. Il cambio di modalità avverrà al termine del successivo ciclo alternato completo, perciò si avrà un ritardo massimo di 10 minuti.

In modalità Statica (CLP), il paziente non godrà dei benefici della terapia Attiva (alternata).

Modalità Autofirm



Tenere premuto il pulsante Autofirm per due secondi, per impostare la modalità Autofirm. La modalità Autofirm, una volta attivata, fa indurire temporaneamente la superficie del materasso facilitando l'esecuzione delle procedure infermieristiche. La modalità Autofirm si disattiva dopo 15 minuti, al termine dei quali la pompa torna automaticamente alle impostazioni precedenti.

Quando la pompa è in modalità Autofirm, le spie modalità Statica (CLP) e Comfort sono accese.

NOTA

Non è possibile attivare questa modalità nel caso in cui sia collegato un cuscino.

Comando Comfort



La rigidità/morbidezza del materasso o del cuscino può essere regolata mediante due pulsanti.

La pressione è indicata dalla spia verde, a sinistra dei pulsanti.

Allarmi e spie

Spia Attesa



La spia gialla Attendere si accende quando il materasso/cuscino è in fase di gonfiaggio. La spia gialla rimane accesa fino al completamento del gonfiaggio del materasso/cuscino.

Spia Bassa pressione



La spia gialla Bassa pressione si accende non appena la pompa rileva che la pressione del materasso/cuscino è inferiore a quella richiesta. Si attiva anche un allarme acustico che può essere disabilitato con il pulsante Disattivazione allarme.

La spia si spegne quando viene raggiunta la pressione normale.

NOTA

Per informazioni sulle possibili cause di condizioni di bassa pressione, vedere "Risoluzione dei problemi e condizioni allarme" a pagina 26.

Spia Batteria scarica



La spia gialla Batteria scarica si accende 2 ore prima che il gruppo batterie si scarichi completamente.

1 ora prima che il gruppo batterie si scarichi completamente, la pompa passa automaticamente alla modalità Statica (CLP), si attiva un allarme acustico e la spia gialla si accende.

Spia Interruzione di corrente



La spia gialla Interruzione di corrente si accende quando si verifica un'interruzione dell'alimentazione elettrica e il gruppo batterie non è inserito. Si attiva un allarme acustico fino al ripristino dell'alimentazione o fino a quando la pompa non viene spenta con il pulsante Start/Standby.

Nel caso in cui si verificasse una condizione di Interruzione di corrente in assenza della batteria, scollegare il gruppo tubi dalla pompa. Il materasso sarà impostato automaticamente in modalità Trasporto (vedere pagina 17).

Indicatore manutenzione



La spia gialla Manutenzione si accende e resta accesa per un certo numero di ore di attività. L'accensione di questa spia indica che la pompa deve essere sottoposta a manutenzione. La pompa continua a funzionare normalmente, anche se la spia è accesa, ma è consigliabile rivolgersi all'assistenza non appena possibile.

La spia gialla Manutenzione si accende quando la pompa rileva un guasto interno; in questo caso rivolgersi all'assistenza tecnica.

5. Funzionamento

Le istruzioni che seguono forniscono indicazioni utili per il normale uso del sistema. Altre operazioni, quali interventi di manutenzione e riparazione, devono essere effettuate solo da personale adeguatamente qualificato.

AVVERTENZA

Non collocare il paziente sul materasso finché quest'ultimo non è interamente gonfiato e non è stata raggiunta la normale pressione operativa.

Avvio rapido Prima di usare un sistema *Auto Logic* (materasso o cuscino), è necessario verificare che sia stato installato correttamente, come descritto nella sezione "Installazione" a pagina 7, e che l'unità CPR sia saldamente fissata in posizione chiusa.

In funzione/Standby



1. Quando la pompa *Auto Logic* viene alimentata dalla rete o connessa a un gruppo batterie, emette un segnale acustico ed esegue la procedura di auto-diagnostica per circa 10 secondi. Al termine della scansione, viene emesso un secondo segnale acustico che indica che la pompa è pronta per l'uso.
2. Premere il pulsante Start/Standby sul pannello di controllo della pompa. Le spie Start/Standby e Attendere si illuminano insieme alla spia Comfort e alla spia verde sul lato anteriore della pompa.
3. La spia Attendere si spegne quando la pompa e il materasso o cuscino sono pronti all'uso. I tempi approssimativi per il gonfiaggio completo sono i seguenti.
 - 7 minuti per un sovrmaterasso
 - 15 minuti per una superficie antidecubito
 - 3 minuti per un cuscino per seduta

NOTA

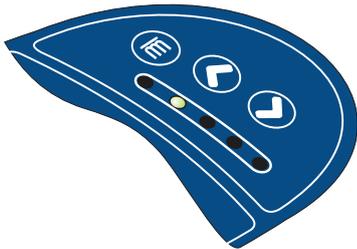
La spia Attendere si spegne appena il materasso/cuscino è completamente gonfio.

4. Sistemare un lenzuolo sul sovrmaterasso, rimboccandolo senza tenderlo molto. Verificare che l'unità CPR sia visibile sul lato testa del letto.
5. È ora possibile collocare il paziente sul sovrmaterasso.

NOTA

La pompa rileva la presenza del paziente sul materasso e regola la pressione delle celle utilizzando la tecnologia SST (Self Set Technology) per sostenere il paziente.

Comando Comfort



Per garantire una maggiore comodità al paziente, è possibile regolare manualmente la pressione del materasso/cuscino utilizzando gli appositi pulsanti sul pannello di controllo della pompa.

AVVERTENZA

La funzione Autofirm fa aumentare il volume dell'aria nel materasso, pertanto quest'ultimo si sgonfierà più lentamente in modalità CPR. Nel caso in cui vi sia il rischio di reazioni avverse da parte del paziente durante il trattamento, non utilizzare la funzione Autofirm.

AutoFirm

La modalità Autofirm permette di gonfiare il materasso a una pressione elevata costante, semplificando l'esecuzione delle procedure infermieristiche che richiedono una base di appoggio più stabile.

La modalità Autofirm resta attiva per 15 minuti, con possibilità di prolungamento di 5 minuti per volta, fino a un massimo di 30 minuti.

L'uso della funzione Autofirm è possibile solo quando il materasso è collegato alla pompa.

NOTA

Non è possibile attivare questa modalità nel caso in cui sia collegato un cuscino.

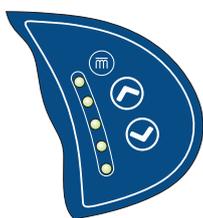
Attivazione della modalità Autofirm

Per attivare la modalità Autofirm, tenere premuto il pulsante Autofirm per almeno 2 secondi.

Tutte le spie Comfort iniziano a lampeggiare mentre la pompa esegue un'autoconfigurazione per la modalità Autofirm.

Le spie Comfort si accendono in sequenza durante il gonfiaggio del materasso ai livelli di pressione Autofirm.

Quando il materasso avrà raggiunto la pressione richiesta, tutte le spie Comfort resteranno accese e la pompa emetterà tre segnali acustici. Si accenderà anche la spia della modalità Statica (CLP).



Disattivazione della modalità Autofirm

Per disattivare la modalità Autofirm, tenere premuto il pulsante Autofirm per almeno 2 secondi.

Estendere la durata della modalità Autofirm

Durante l'ultimo minuto di funzionamento della modalità Autofirm, tutte le spie Comfort inizieranno a lampeggiare e sarà emessa una sequenza di segnali acustici con tono e frequenza crescenti. A questo punto, sarà possibile estendere la modalità Autofirm di 5 minuti premendo uno qualsiasi dei pulsanti Comfort.

La modalità Autofirm ha una durata massima di 30 minuti.

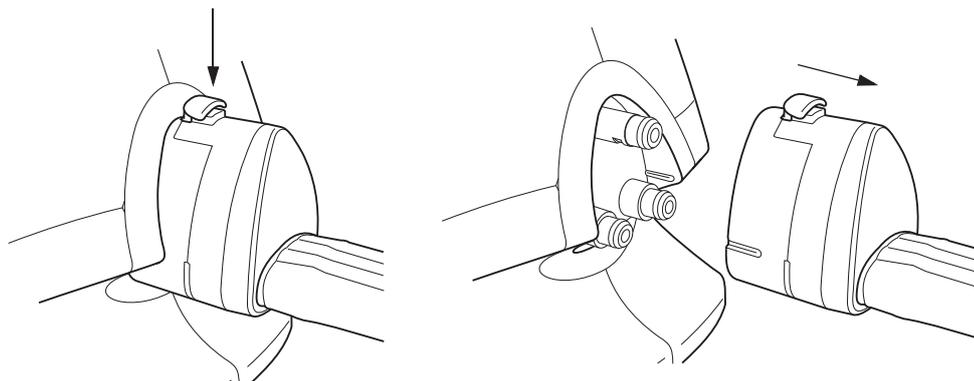
Alla disattivazione della modalità Autofirm, sarà ripristinata la modalità precedentemente impostata per la pompa.

Condizione in cui si verifica un'interruzione di corrente

Nel caso in cui si verificasse una condizione di Interruzione di corrente in assenza della batteria, scollegare il gruppo tubi dalla pompa. In questo caso, si attiva la modalità Trasporto e il materasso è in grado di sostenere il paziente per un massimo di 12 ore. Al ripristino dell'alimentazione elettrica, ricollegare il gruppo tubi alla pompa.

Scollegamento del gruppo tubi

Per scollegare il gruppo tubi in qualsiasi momento, premere il pulsante e rimuovere il connettore del gruppo tubi dalla pompa. Quando si esegue quest'operazione, si attiva la modalità Trasporto e il materasso evita di sgonfiarsi. Per sgonfiare il materasso, vedere pagina 18.



Modalità Trasporto



Per trasportare un paziente con utilizzando il materasso *Auto Logic*, è necessario prima scollegare il gruppo tubi dalla pompa. Quando si esegue quest'operazione, si attiva automaticamente la modalità Trasporto.

Il materasso continuerà a sostenere il paziente per un massimo di 12 ore.

Per ripristinare la modalità di funzionamento normale, è sufficiente ricollegare il gruppo tubi e accendere la pompa.

NOTA

Il cuscino *Aura Logic* non è dotato di modalità di Trasporto.

Spegnimento

Per spegnere la pompa, premere il pulsante Start/Standby per almeno due secondi per selezionare Standby (LED ambra).

Per scollegare completamente la pompa dalla rete elettrica, rimuovere la spina dalla presa di corrente.

Se la pompa è alimentata dal gruppo batterie, rimuoverlo dalla pompa.

Sgonfiaggio e stoccaggio del materasso *Auto Logic*

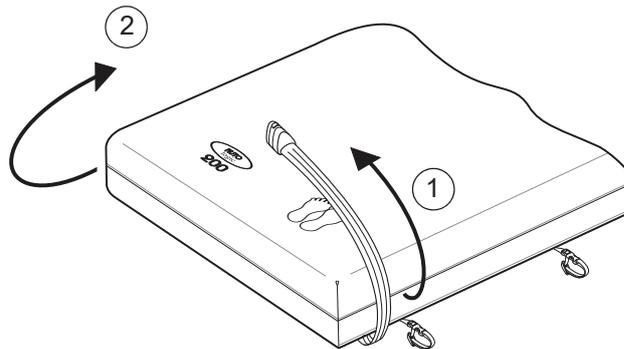
Sgonfiaggio del materasso

1. Scollegare il gruppo tubi dalla pompa.
2. Accendere l'unità CPR per sgonfiare il materasso.

Stoccaggio del materasso

Dopo aver sgonfiato il materasso:

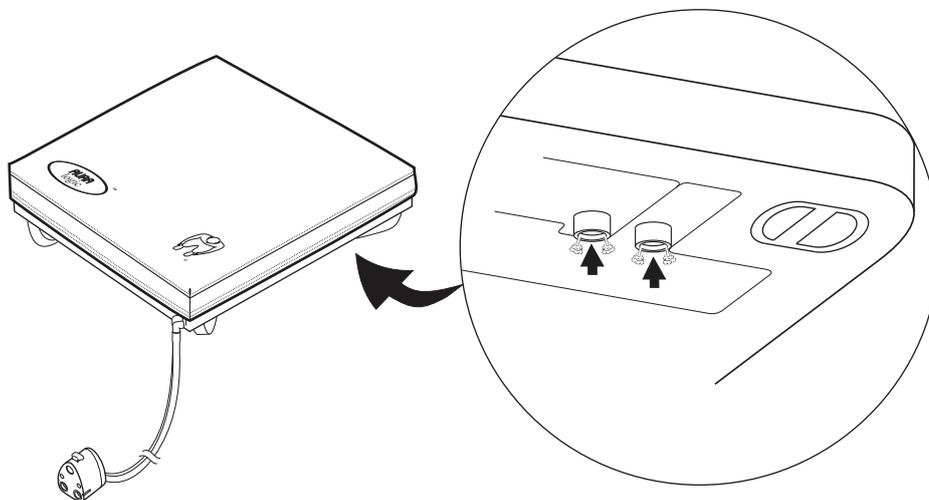
1. Porre il gruppo tubi sul materasso in posizione parallela rispetto al lato piedi del materasso.
2. Arrotolare il materasso iniziando dal lato piedi verso il connettore CPR in corrispondenza del lato testa.



Sgonfiaggio del cuscino *Aura Logic*

Per sgonfiare il cuscino, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Scollegare il gruppo tubi dalla pompa.
2. Premere le due valvole posizionate sul lato inferiore del cuscino.

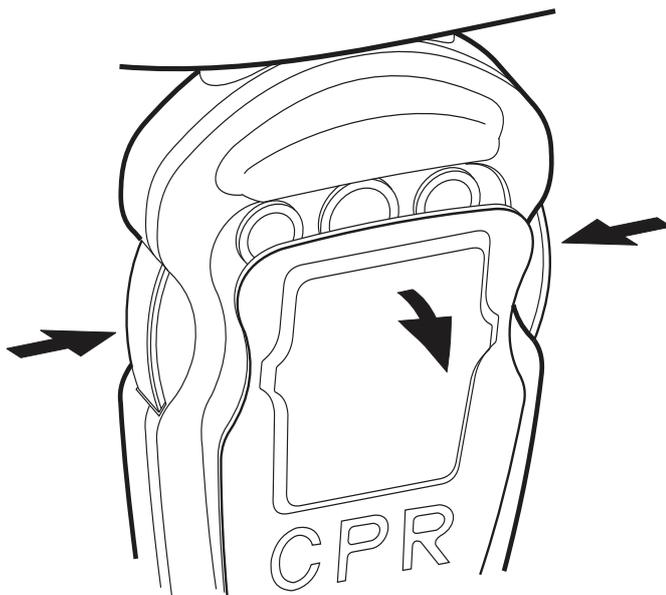


IMPORTANTE
IN CASO DI ARRESTO CARDIACO

Procedura da seguire per utilizzare la funzione CPR in caso di arresto cardiaco:

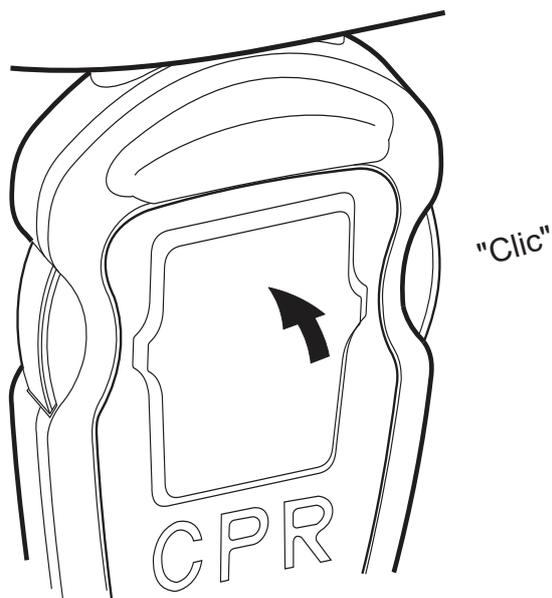
Per attivare la rianimazione cardiopolmonare (CPR)

Premere contemporaneamente i due pulsanti di sgancio dell'unità CPR.



Per ripristinare la rianimazione cardiopolmonare (CPR)

Spingere il lato anteriore dell'unità CPR fino a farla scattare in posizione.



6. Gruppo batterie

Attenzione

Il gruppo batterie opzionale non è idoneo per l'uso nell'ambito dell'assistenza domiciliare.

Installazione del gruppo batterie

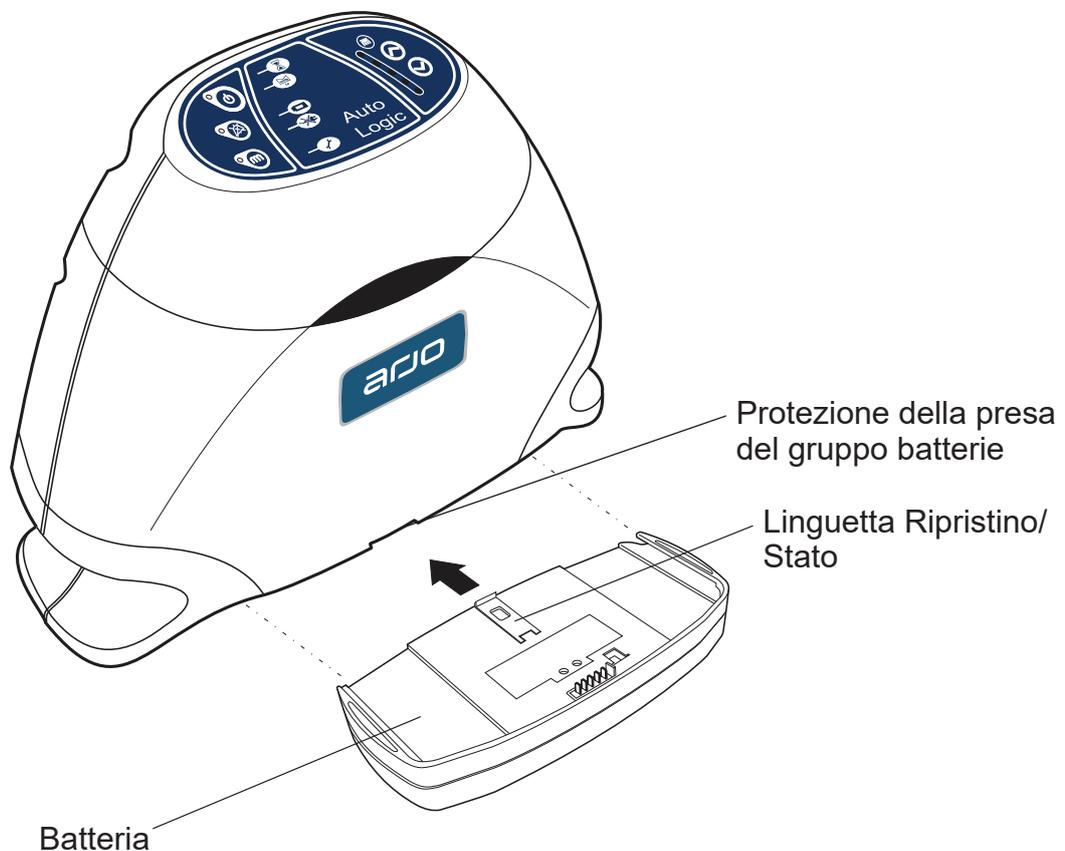
Per installare il gruppo batterie, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Rimuovere la protezione della presa della batteria dalla base della pompa.

NOTA

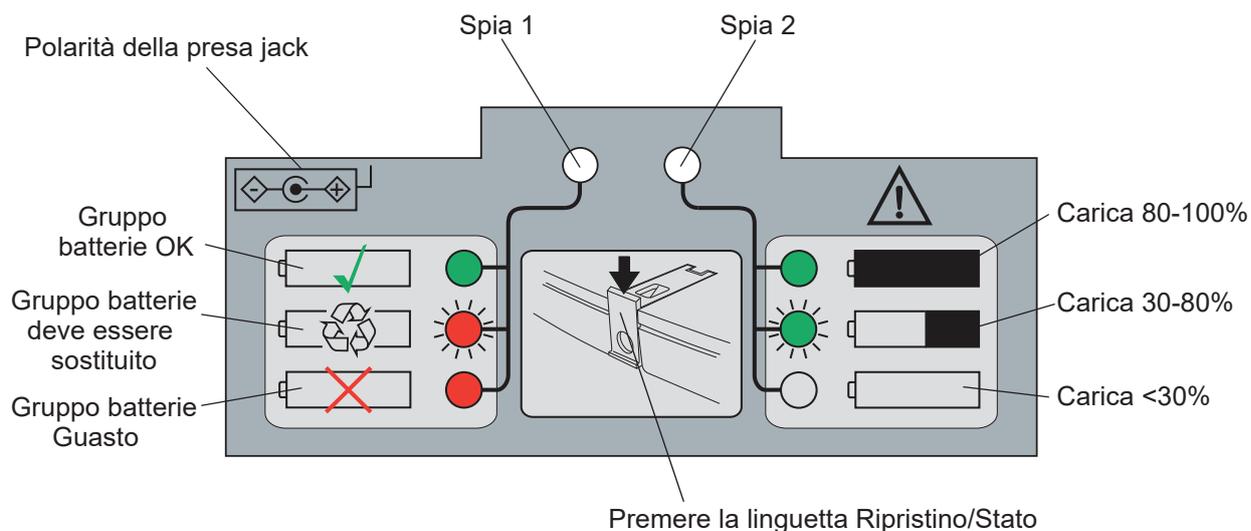
Conservarla in un luogo sicuro lontano dalla portata dei bambini per poi reinstallarla.

2. Agendo sul lato anteriore della pompa, far scorrere il gruppo batterie lungo le guide presenti sulla base della pompa fino a farlo scattare in posizione.
3. Per rimuovere il gruppo batterie, spingere la linguetta Ripristino/Stato posizionata sul retro dell'unità e far scorrere il gruppo batterie fino ad estrarlo dalla base. Rimontare la protezione della presa del gruppo batterie sulla base della pompa.



Verifica dello stato del gruppo batterie

Etichetta della batteria



Verifica dello stato del gruppo batterie

Per verificare lo stato del gruppo batterie, seguire la procedura descritta di seguito.

1. Rimuovere il gruppo batterie dalla pompa.
2. Premendo la linguetta Ripristino/Stato si accendono le due spie presenti sulla parte superiore della batteria.

Se il gruppo batterie non è in carica, le spie presentano una delle seguenti combinazioni:

Spia 1	Spia 2	Stato batterie
Verde ●	Verde ●	Il gruppo batterie funziona correttamente. Carica >80%.
Verde ●	Verde ●☀	Il gruppo batterie funziona correttamente. Carica 30-80%.
Verde ●	○	Il gruppo batterie funziona correttamente. Carica <30%.
Rosso ●☀	Verde ●☀	Il gruppo batterie deve essere sostituito ^(a) . Carica 30-80%.
Rosso ●☀	○	Il gruppo batterie deve essere sostituito ⁽¹⁾ . Carica <30%.
Rosso ●	○	Si è verificato un problema nel gruppo batterie.
○	○	Il gruppo batterie è scarico oppure si è verificato un problema. Provare a ricaricarlo.

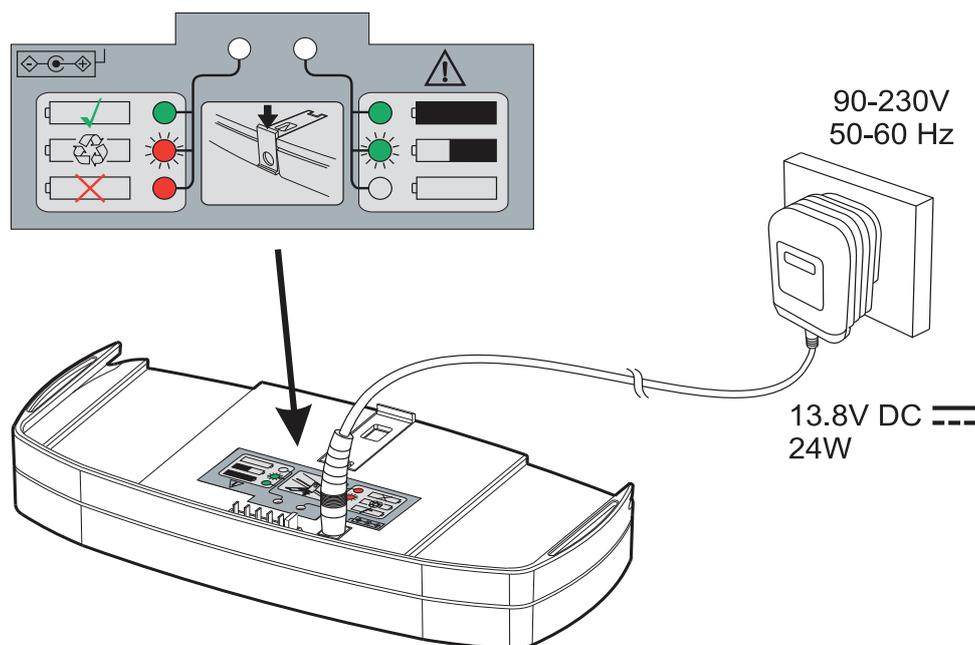
- a. In modalità "sostituzione", il gruppo batterie non segnala mai lo stato di carica completa della batteria (nota: questo non implica che vi sia un'anomalia). Si consiglia di restituire il gruppo batterie a un centro di assistenza Arjo, che provvederà allo smaltimento (vedere "Stoccaggio e smaltimento del gruppo batterie" a pagina 23).

Ricarica del gruppo batterie

Il gruppo batterie si ricarica automaticamente quando viene collegato a una pompa alimentata da rete elettrica (presa CA). In alternativa, è possibile ricaricare il gruppo batterie scollegandolo dalla pompa e collegando il caricabatterie, come mostrato in figura.

NOTA

Durante la carica, il gruppo batterie e il caricabatterie si surriscaldano. Evitare di ricaricare il gruppo batterie vicino a una fonte di calore o alla luce diretta del sole.



Per un uso ottimale del gruppo batterie, è consigliabile alimentare regolarmente la pompa con il gruppo batterie fino a quando non la pompa non si spegne. Questa operazione scarica completamente il gruppo batterie. Ricaricare completamente il gruppo batterie prima di procedere a un nuovo utilizzo.

La durata utile tipica della batteria è di quattro anni (500 cicli di carica/scarica).

Per un uso sicuro e per allungare la vita utile del gruppo batterie, seguire e memorizzare le seguenti istruzioni.

NOTA

Il mancato rispetto delle istruzioni può accorciare la vita utile del gruppo batterie e, in casi estremi, può mettere a rischio l'operatore.

- Usare esclusivamente il gruppo batterie progettato e omologato per l'utilizzo con la pompa. In caso di incertezza, **non** utilizzare il gruppo batterie di cui si dispone. Assicurarsi che il gruppo batterie appartenga alla pompa, confrontando l'etichetta con la "Descrizione tecnica" a pagina 27. In caso di incertezza sulla compatibilità del gruppo batterie con lo strumento, contattare Arjo.
- La vita utile del gruppo batterie dipende da una serie di fattori. I fattori che possono incidere sulla vita utile del gruppo batterie sono: frequenza d'uso, frequenza di ricarica, temperatura operativa, modalità e durata dello stoccaggio.
- La vita utile del gruppo batterie dipende dalla cura che si ha del prodotto. In particolare, è possibile estendere la vita del gruppo batterie ricaricandolo di frequente e conservandolo a temperatura ambiente. Si consiglia di sostituire il gruppo batterie ogni 2 anni.

Per estendere il più possibile la vita utile del gruppo batterie Ni-MH, questo deve essere completamente scarico prima di procedere a una nuova ricarica.

NOTA

Per quanto riguarda l'uso della pompa e del materasso/cuscino, è consigliabile alimentare periodicamente la pompa con il gruppo batterie fino al suo spegnimento. Ricaricare completamente il gruppo batterie prima di procedere a un nuovo utilizzo.

Assicurarsi di disporre di un gruppo batterie sostitutivo, da utilizzare in caso di necessità. Si consiglia al servizio assistenza di verificare che in magazzino siano sempre disponibili gruppi batterie sostitutivi.

Stoccaggio e smaltimento del gruppo batterie

Se si prevede di non usare il sistema per un lungo periodo di tempo, è necessario ricaricare (vedere "Ricarica del gruppo batterie" a pagina 22) il gruppo batterie, rimuoverlo e riporlo in un luogo sicuro. I gruppi batterie che si prevede di non utilizzare per un lungo periodo devono essere ricaricati a intervalli di almeno tre-sei mesi.

I gruppi batterie difettosi devono essere restituiti a Arjo, il quale provvederà al loro riciclaggio o smaltimento.

7. Decontaminazione

Si consiglia di seguire le procedure descritte di seguito, fermo restando che esse devono essere adattate alle direttive locali o nazionali (Decontaminazione dei dispositivi medicali) applicabili sia alle singole strutture sanitarie, sia al paese di utilizzo. In caso di incertezza, consultare uno specialista nel controllo delle infezioni.

Il sistema *Auto Logic* deve essere sempre decontaminato prima dell'utilizzo su un altro paziente; in ogni caso, come avviene per tutti gli strumenti medicali riutilizzabili, è necessario eseguire regolarmente le operazioni di decontaminazione durante l'utilizzo.

AVVERTENZA

**Prima di eseguire la pulizia, scollegare l'alimentazione elettrica dalla pompa scollegando il cavo di alimentazione dalla presa a muro o rimuovendo il gruppo batterie.
Indossare sempre indumenti protettivi durante le procedure di decontaminazione.**

Attenzione

**Non utilizzare soluzioni detergenti a base fenolica, né composti o pagliette abrasive per il processo di decontaminazione, in quanto questi materiali possono danneggiare il rivestimento superficiale. Non bollire o pulire in autoclave la copertura.
Evitare di immergere le parti elettriche in acqua durante il processo di pulizia. Non spruzzare soluzioni detergenti direttamente sulla pompa.**

Pulizia

Pulire tutte le superfici esposte e rimuovere eventuali residui organici con un panno imbevuto di detergente (neutro) e acqua. Asciugare accuratamente.

Non consentire la raccolta di acqua o soluzioni detergenti sulla superficie della pompa.

Disinfezione chimica

Per proteggere l'integrità della copertura si consiglia l'uso di un agente a rilascio di cloro, come l'ipoclorito di sodio, con una concentrazione di 1.000 ppm di cloro (questo valore può variare da 250 ppm a 10.000 ppm a seconda della normativa locale e dello stato di contaminazione).

Applicare la soluzione su tutte le superfici pulite, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente.

In alternativa, è possibile usare disinfettanti a base di alcol (concentrazione massima 70%).

Accertarsi che il prodotto sia completamente asciutto prima di riporlo.

Nel caso in cui si scegliesse di utilizzare un disinfettante alternativo fra i tanti disponibili, si consiglia di verificarne l'idoneità all'uso con il fornitore prima di procedere al suo impiego.

Non strizzare manualmente/meccanicamente, non mettere in autoclave o utilizzare soluzioni detergenti fenoliche.

Disinfezione termica

Per ottenere informazioni relative alla fodera del materasso, incluse le istruzioni di lavaggio, consultare la tabella "Specifiche del rivestimento" in pagina 30.

8. Manutenzione ordinaria

Sistemi *Auto Logic* e *Aura Logic*

Manutenzione L'apparecchiatura è stata progettata in modo da non richiedere ulteriori interventi di manutenzione fra i periodi di manutenzione programmata.

Riparazione Su richiesta, Arjo può fornire ai clienti manuali per la manutenzione, elenchi dei componenti o altre informazioni, per consentire ai tecnici qualificati Arjo di riparare il sistema.

Periodo di manutenzione Arjo raccomanda di effettuare la manutenzione del sistema *Auto Logic* dopo 12 mesi di funzionamento rivolgendosi a un tecnico Arjo autorizzato. Questo viene indicato dall'accensione del simbolo Assistenza.

Pompa *Auto Logic* e *Aura Logic*

Cura generale, manutenzione e ispezione Controllare tutti i collegamenti elettrici e il cavo di alimentazione per verificare che non siano eccessivamente usurati o danneggiati.

Se si sono verificate situazioni anomale che possono aver danneggiato la pompa, ad esempio se questa è stata immersa in acqua o è caduta a terra, l'apparecchio deve essere consegnato a un centro di assistenza autorizzato.

Materassi *Auto Logic* 110, 175 e 200 e cuscino per seduta *Aura Logic*

Raccomandazioni generiche Rimuovere la copertura e verificare che non sia usurata o strappata.

Verificare che le chiusure a cerniera siano chiuse.

Verificare che tutti i connettori, compresi quelli tra le celle e il collettore, siano integri.

Verificare che le celle siano collegate correttamente alla base del materasso e che non siano allentate o danneggiate.

Etichette con i numeri di serie

Pompa Il numero di serie della pompa è riportato sull'etichetta posizionata sul retro della scocca.

Materasso L'etichetta con il numero di serie del materasso è posizionata all'interno del rivestimento della base, sopra al gruppo tubi. Vedere figura a pagina 2.

Cuscino zona sacrale L'etichetta con il numero di serie del cuscino è posizionata sul lato anteriore del rivestimento della base. Vedere figura a pagina 5.

Indicare questo numero di serie nelle richieste di assistenza.

9. Risoluzione dei problemi e condizioni allarme

La tabella seguente contiene una guida che può essere utile per risolvere gli eventuali problemi che possono verificarsi sui sistemi *Auto Logic* e *Aura Logic*. Le condizioni di allarme sono classificate come bassa priorità come prescritto da 60601-1-8.

Spia	Possibile causa	Azione correttiva
BASSA PRESSIONE  e ATTENDERE 	<ol style="list-style-type: none"> 1. La pompa sta gonfiando il materasso/cuscino. 2. Unità CPR non perfettamente chiusa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrambe le spie si spengono non appena viene raggiunta la pressione di esercizio. 2. Chiudere l'unità CPR.
BASSA PRESSIONE 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il gruppo tubi non è stato collegato correttamente. 2. Unità CPR non perfettamente chiusa. 3. È stata rilevata una perdita nel sistema. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ispezionare il connettore del gruppo tubi e verificare che sia fissato saldamente alla pompa. 2. Chiudere l'unità CPR. 3. Rivolgersi all'assistenza tecnica.
INTERRUZIONE DI CORRENTE 	La pompa è stata scollegata dalla rete elettrica.	Ricollegare la pompa alla rete elettrica o spegnerla. Se si utilizza un gruppo batterie completamente carico, la pompa può continuare a funzionare per almeno 8 ore.
BATTERIA SCARICA 	Batteria quasi scarica.	Installare un gruppo batterie completamente carico o ricaricare il gruppo batterie dalla rete elettrica per azionare la pompa.
MANUTENZIONE (SPIA ACCESA FISSA) 	La pompa deve essere sottoposta a manutenzione.	Rivolgersi all'assistenza tecnica. Per informazioni sulla posizione del numero di serie sulla pompa, sul materasso o sul cuscino, consultare "Etichette con i numeri di serie" a pagina 25.
MANUTENZIONE (SPIA LAMPEGGIANTE) 	La pompa ha rilevato un guasto interno.	Spegnerla pompa e rivolgersi all'assistenza tecnica.
Impossibile attivare la modalità AUTOFIRM 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Uso con cuscino 2. Uso con materasso 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comando Autofirm disponibile solo per uso con materasso. 2. Tenere premuto il pulsante Autofirm per 2 secondi.

NOTA

Se le procedure di risoluzione dei problemi non riportano il sistema alle normali prestazioni, cessare immediatamente l'utilizzo del sistema e rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

10. Descrizione tecnica

POMPA	
Modello:	<i>Auto Logic</i>
Codici dei componenti:	630004IT (630EUR) Italia
Tensione di alimentazione:	100–230 V
Frequenza di alimentazione:	50–60 Hz
Assorbimento:	28-68 VA
Dimensioni:	375 mm x 280 mm x 125 mm (14,8" x 11" x 5")
Peso:	3,9 kg (8,6 lb) (senza batteria) 4,6 kg (10,14 lb) (con batteria)
Materiale della scocca:	Plastica ABS
Potenza fusibili della spina:	5A secondo BS1362 (solo Regno Unito)
Potenza fusibili della pompa:	2 x T3.15A H250V
Grado di protezione contro le scosse elettriche:	Collegato alla rete: classe II, doppio isolamento senza messa a terra funzionale Tipo BF Rete elettrica non collegata: alimentazione interna (non per assistenza domiciliare)
Grado di protezione contro le infiltrazioni d'acqua:	IP20 - (non per uso domestico) IP21 - (per uso domestico a partire dal numero di serie 15000047/16) Protezione contro oggetti solidi di diametro maggiore di 12,5 mm e goccioline di acqua in caduta verticale.
Modalità di funzionamento:	Continua
Tempo di ciclo:	10 min (con Autofirm, da 15 a 30 min)

SIMBOLI POMPA					
	L'operatore deve leggere il presente documento (Istruzioni per l'uso) prima dell'utilizzo. Nota: questo simbolo è blu sull'etichetta del prodotto.		Spia Batteria scarica		Non smaltire con i rifiuti domestici
 CAN/CSA-C22.2 No.60601.1 (2008) + (2014) ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) + AMD (2012)	Conformità agli standard relativi al rischio di scossa elettrica, incendio e pericoli meccanici, ai sensi delle norme CAN/CSA-C22.2 n. 60601.1 (2008) + (2014) e ANSI/AAMI ES60601-1 (2005)+AMD(2012). APPARECCHIATURA MEDICA		Start/Standby. Nota: l'unità non è isolata dalla rete elettrica.		Tipo BF
	Fare riferimento a questo documento (Istruzioni per l'uso) per una descrizione della classificazione del prodotto (III edizione).	SN:	Numero di serie	Rif:	Numero modello
	Fare riferimento al presente documento (Istruzioni per l'uso) per una descrizione della classificazione del prodotto (II edizione).		Produttore: questo simbolo è accompagnato dal nome e dall'indirizzo del produttore.		Doppio isolamento
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745		Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea. Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.		

INFORMAZIONI PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE			
Condizione	Intervallo di temperatura	Umidità relativa	Pressione atmosferica
Condizioni di esercizio	da +5 °C a +40 °C (da +41 °F a +104 °F)	da 30% a 75% (senza condensa)	da 700 hPa a 1.060 hPa
Stoccaggio (lungo periodo)	da +5 °C a +40 °C (da +41 °F a +104 °F)	da 20% a 95% (senza condensa)	da 700 hPa a 1.060 hPa
Stoccaggio (breve periodo)	da -20 °C a +65 °C (da -4 °F a +149 °F)	da 20% a 95% (senza condensa)	da 500 hPa a 1.060 hPa
<p>NOTA</p> <ul style="list-style-type: none"> Se la pompa è stoccata in condizioni diverse da quelle “di esercizio”, consentire un periodo di stabilizzazione per ritornare alle normali condizioni operative prima di procedere all'utilizzo. Attendere almeno 8 ore se la pompa viene conservata a -20 °C. Uno degli effetti dell'esposizione prolungata alle alte temperature è l'esaurimento automatico della batteria interna; ciò ridurrà la durata degli allarmi di guasto all'alimentazione. La batteria viene completamente ricaricata dopo 24 ore di collegamento della pompa alla rete elettrica. 			

ACCESSORI	
Componente:	Gruppo batterie
	NOTA: il gruppo batterie non è idoneo all'uso nell'ambiente dell'assistenza domiciliare.
Codice:	BBP600
Peso:	0,8 kg
Dati elettrici:	13,8 V cc  4 Ah (NiMH)
simboli	
	Non smaltire con i rifiuti domestici
	Riciclare

MATERASSO			
Descrizione	Materiale celle	*Dimensioni strato isolante in gommapiuma **Dimensioni sottomaterasso ad aria	Materiale del rivestimento della base
<i>Auto Logic 110</i>	Poliuretano	NA	NA
<i>Auto Logic 175</i>	Poliuretano	*2.032 x 838 x 63,5 mm (80" x 33" x 2 1/2")	Poliuretano laminato
<i>Auto Logic 200</i>	Poliuretano	**2.030 x 860 x 90 mm (80" x 34" x 3 1/2")	Poliuretano laminato

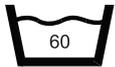
INFORMAZIONI SULLE DIMENSIONI DEL MATERASSO						
Codice componente	Descrizione	Cover di riserva	Lunghezza (mm)	Larghezza (mm)	Peso kg	Altezza (mm)
PXA001DAR	<i>Auto Logic 110 (Reliant IS²)</i>	PXA080	2.030 (80")	860 (34")	7,5	115 (4 1/2")
PXA201DAR	<i>Auto Logic 110 Narrow (Reliant IS²)</i>	PXA280	2.030 (80")	780 (30")	7,5	115 (4 1/2")
PXB005DAR	<i>Auto Logic 175 (Reliant IS²)</i>	PXB180	2.030 (80")	860 (34")	10,5	175 (7")
PXB001DAR	<i>Auto Logic 200 (Reliant IS²)</i>	PXB080	2.030 (80")	860 (34")	10,5	205 (8")
PXB201DAR	<i>Auto Logic 200 Narrow (Reliant IS²)</i>	PXB280	2.030 (80")	780 (30")	10,5	205 (8")
PXA001DARW	<i>Auto Logic 110 (Cover con saldatura Reliant IS²)</i>	PXA080W	2.030 (80")	860 (34")	7,5	115 (4 1/2")
PXA201DARW	<i>Auto Logic 110 Narrow (Cover con saldatura Reliant IS²)</i>	PXA280W	2.030 (80")	780 (30")	7,5	115 (4 1/2")
PXB001DARW	<i>Auto Logic 200 (Cover con saldatura Reliant IS²)</i>	PXB080W	2.030 (80")	860 (34")	10,5	205 (8")
PXB201DARW	<i>Auto Logic 200 Narrow (Cover con saldatura Reliant IS²)</i>	PXB280W	2.030 (80")	780 (30")	10,5	205 (8")
PXB005DARW	<i>Auto Logic 175 (Cover con saldatura Reliant IS²)</i>	PXB180W	2.030 (80")	860 (34")	10,5	175 (7")

SEDUTA	
Cuscino Aura Logic	PXS001
Lunghezza:	470 mm (18 ½")
Larghezza:	455 mm (17,9")
Altezza:	50 mm (2")
Materiale cella	Poliuretano
Codice componente cucito	PXS062
Codice componente saldato	PXS062W

SPECIFICHE DELLA COVER		
Caratteristica	Cover standard (Reliant IS²)	Cover saldata (Reliant IS²)
Cover rimovibile	Si	Si
Grado di umidità permeabile al vapore	Basso	Basso
Basso attrito	No	No
Impermeabilità/Idrorepellenza	Si	Si
Il rivestimento in poliuretano è dotato di un agente antimicrobico per controllare il deterioramento microbico del tessuto	Si	Si
Ignifugo^a	BS 7175: 0,1 e 5	BS 7175: 0,1 e 5
Elasticità bidirezionale	Si	Si
Temperature di lavaggio consigliate	60 °C (140 °F) 15 min.	60 °C (140 °F) 15 min
Temperature di lavaggio massime	Max 95 °C (203 °F) 15 min	Max 95 °C (203 °F) 15 min
Temperature di asciugatura consigliate	60 °C (140 °F) o asciugatura all'aria	60 °C (140 °F) o asciugatura all'aria
Temperature di asciugatura massime	80 °C (176 °F)	80 °C (176 °F)
Agenti chimici di pulizia^b	Cloro con concentrazione di 1.000 ppm o alcol con concentrazione del 70% e senza fenoli; accertarsi che il prodotto sia completamente asciutto prima di riporlo.	Cloro con concentrazione di 1.000 ppm o alcol con concentrazione del 70% e senza fenoli; accertarsi che il prodotto sia completamente asciutto prima di riporlo.

a. Per ulteriori standard di test sull'infiammabilità, fare riferimento alle etichette legali del singolo prodotto.

b. Le concentrazioni di cloro possono variare da 250 ppm a 10.000 ppm a seconda delle normative locali e del livello di contaminazione. Nel caso in cui si scegliesse di utilizzare un disinfettante alternativo fra i tanti disponibili, Arjo consiglia di verificarne l'idoneità all'uso con il fornitore prima di procedere al suo impiego.

SIMBOLI PER LA PULIZIA DEL MATERASSO			
	<p>Temperatura di lavaggio consigliata: 15 min a 60 °C (140 °F)</p> <p>Temperatura di lavaggio massima: 15 min a 95 °C (203 °F)</p>		<p>Asciugatrice a 60 °C (140 °F)</p> <p>Temperatura di asciugatura massima: 80 °C (176 °F)</p>
	<p>Temperatura di lavaggio consigliata: 15 min a 60 °C (140 °F)</p>		<p>Asciugatrice a 60 °C (140 °F)</p>
	<p>Non stirare</p>		<p>Non usare soluzioni detergenti fenoliche</p>
	<p>Applicare la soluzione pulente sulle superfici, quindi strofinare con un panno inumidito con acqua e asciugare accuratamente</p>		<p>Utilizzare una soluzione a base di cloro diluita a 1.000 ppm</p>

Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

AVVERTENZA

Le apparecchiature di comunicazione wireless, quali dispositivi di rete wireless dei computer, telefoni cellulari, cordless e relative stazioni base, walkie-talkie e simili, possono influenzare l'apparecchiatura e, pertanto, devono essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.

Ambiente previsto: ambiente di assistenza domiciliare e ambiente della struttura sanitaria professionale.

Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate da radiofrequenza di un SISTEMA ME per la risonanza magnetica.

AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa, poiché ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore: emissioni elettromagnetiche		
Test delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico – raccomandazioni
Emissioni di radiofrequenza CISPR - 11	Gruppo 1	Questa apparecchiatura utilizza energia a radiofrequenza solo per il suo funzionamento interno. Di conseguenza, le sue emissioni di radiofrequenza sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze. Quest'unità di controllo è adatta all'uso in qualsiasi struttura, compreso l'ambiente domestico e in generale tutti quelli direttamente collegati alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che alimenta gli edifici per uso domestico.
Emissioni di radiofrequenza CISPR - 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/emissioni flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetica			
Test di immunità	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – raccomandazioni
Scarica Elettrostatica (EDS) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV in aria ± 8 kV a contatto	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV in aria ± 8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono dotati di cover sintetica, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Disturbi condotti, indotti da campi radiofrequenza EN 61000-4-6	3 V, da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V, da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	Se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W (a), i dispositivi di comunicazione portatili e a radiofrequenza non vanno utilizzati a meno di 1,0 metri dall'unità e dai suoi componenti, compresi i cavi. Le intensità di campo provenienti dai trasmettitori a radiofrequenza fissi, in base a quanto stabilito da un sopralluogo sul sito elettromagnetico ^a , devono essere inferiori al livello di conformità di ogni intervallo di frequenza. ^b Potrebbero verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con il simbolo seguente.
Campo elettromagnetico a radiofrequenza irradiato IEC 61000-4-3	Ambiente sanitario domestico 10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario domestico 10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	
Transitori elettrici/burst EN 61000-4-4	± 1 kV porte SIP/SOP ± 2 kV porta CA Frequenza di ripetizione di 100 kHz	± 1 kV porte SIP/SOP ± 2 kV porta CA Frequenza di ripetizione di 100 kHz	Le alimentazioni di rete devono corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale od ospedaliero.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetica			
Sovratensione transitoria	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}; \pm 2 \text{ kV}$, alimentazione di rete CA, da linea a terra	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}; \pm 2 \text{ kV}$, alimentazione di rete CA, da linea a terra	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
IEC 61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}$, alimentazione di rete CA, da linea a linea	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}$, alimentazione di rete CA, da linea a linea	
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione elettrica in ingresso	0% UT; 0,5 ciclo a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ e 315° 0% UT; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0°	0% UT; 0,5 ciclo a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ e 315° 0% UT; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0°	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale. Se l'utente del prodotto necessita di un funzionamento continuativo, anche in caso di interruzione dell'alimentazione di rete, si raccomanda di alimentare l'unità con un gruppo di continuità o una batteria.
IEC 61000-4-11	0% UT; 250/300 cicli	0% UT; 250/300 cicli	
NOTA: U_T è la tensione di rete CA prima dell'applicazione dei livelli di test.			
<p>^a È impossibile prevedere teoricamente con precisione le forze di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori a radiofrequenza fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo verifica ambiente elettromagnetico. Se le forze di campo misurate nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto superano il livello di conformità di radiofrequenza applicabile, è necessario osservare il prodotto per verificarne il corretto funzionamento. In caso di prestazioni anomale potrebbe essere necessario adottare misure supplementari, ad esempio riorientare o riposizionare l'unità.</p> <p>^b Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, le forze di campo devono essere inferiori a 3 V/m.</p>			

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディイ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE
2797